

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W was samych osądźcie przystającym jest kobiecie niezakrytej do Boga modlić się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami w sobie* osądźcie: Czy kobiecie pasuje modlić się do Boga bez nakrycia? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W was samych osądźcie: Przystojne jest, (żeby) kobieta niezakryta (do) Boga modlić się*? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W was samych osądźcie przystającym jest kobiecie niezakrytej (do) Boga modlić się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami osądźcie: Czy żonie wypada modlić się do Boga bez nakrycia głowy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Osądźcie sami: Czy wypada kobiecie modlić się do Boga bez nakrycia <i>głowy</i> ?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sami u siebie rozsądźcie, przystoiłi niewieście bez nakrycia modlić się Bogu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy sami osądźcie: przystoiłi niewieście, nie przykrywszy się, modlić się Bogu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Osądźcie zresztą sami. Czy wypada, aby kobieta z odkrytą głową modliła się do Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Osądźcie sami: Czy przystoi kobiecie bez nakrycia modlić się do Boga?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osądźcie sami! Czy wypada kobiecie bez nakrycia głowy modlić się do Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Osądźcie sami: czy wypada kobiecie modlić się do Boga z odkrytą głową?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sami to sobie osądźcie: Czy przystoi, by kobieta modliła się do Boga nie osłonięta?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sami powiedzcie, czy wypada, aby kobieta z odkrytą głową brała udział w nabożeństwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sami zresztą osądźcie, czy wypada, aby kobieta modliła się do Boga z odkrytą głową?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Поміркуйте самі: чи годиться жінці молитися

¹⁾ Lub: między sobą.

²⁾ "kobieta niezakryta do Boga modlić się" - w oryginale accusativus cum infinitivo zależne od "Przystojne jest". Składniej: "Przystojne jest, żeby kobieta bez osłony modliła się do Boga?".

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Богові непокритою?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W was samych rozsądźcie; czy stosownym jest dla kobiety modlić się do Boga bez nakrycia?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sami zdecydujcie: czy właściwe jest, aby kobieta modliła się do Boga nieosłonięta?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osądźcie sami: Czy kobiecie nie mającej nakrycia przystoi modlić się do Boga?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sami zresztą oceńcie: Czy wypada kobiecie publicznie modlić się do Boga z odkrytą głową?